

Mic

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אָחז יוֹתָם בֵּינֵי הַמְּרֻשָּׁתִי מִיכָה אֶל־ הָיָה אֲשֶׁר וַיהוָה דְּבַר־ 1
アハズ ヨタム の-日々に モレシュテ人の ミカに に あった その 主の 言葉
[H0271](#) [H3147](#) [H3117](#) [H4183](#) [H4318](#) [H0413](#) [H1961](#) [H3068](#) [H1697](#)
וַיְרוּשָׁלַם: שְׁמֶרוֹן עַל־ חֲזָה אֲשֶׁר־ וַיהוָה מַלְכֵי יְחֻזְקִיָּה
そして-エルサレム サマリヤと に-ついて 幻を-見た その ユダの 王たち ヒゼキヤ
[H3389](#) [H8111](#) [H2372](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2396](#)

ユダの王ヨタム、アハズおよびヒゼキヤの世に、モレシテびとミカが、サマリヤとエルサレムについて示された主の言葉。

וַיְהִי וּמְלֹאָה אָרֶץ הַקְּשִׁיבִי כָּל־עַמִּים שְׁמַעוּ 2
そして-なるように そして-その-満ちている-ものよ 地よ 耳を-傾けよ すべての 諸国民よ 聞け
[H1961](#) [H4393](#) [H0776](#) [H7181](#) [H3605](#) [H8085](#)
:קִדְשׁוֹ מִהִיכַל אֲדָנָי לְעַד בְּכֶם וַיהוָה אֲדָנָי
その-聖なる から-宮の 主が の-証人と あなたがたに-対して 神が 主なる
[H6944](#) [H1964](#) [H0136](#) [H5707](#) [H3069](#) [H0136](#)

あなたがたすべての民よ、聞け。地とその中に満てる者よ、耳を傾けよ。主なる神はあなたがたにむかって証言し、主はその聖なる宮から証言される。

עַל־ וְדָרְךָ וַיֵּרֶד מִמְּקוֹמוֹ יֵצֵא וַיהוָה הִנֵּה כִּי 3
の-上を そして-踏み行かれる そして-降り その-場所から 出てこられる 主が 見よ なぜなら
[H1869](#) [H3381](#) [H4725](#) [H3318](#) [H3068](#) [H2009](#)
(בְּמוֹתַי) אָרֶץ: הַדֶּשֶׁת הַגְּבוּרָה הַגְּבוּרָה
地の 高さ-所を 高さ-所の
[H0776](#) [H1116](#) [H1116](#)

見よ、主はそのご座所から出てこられ、下ってきて地の高い所を踏まれる。

הָאֵשׁ מִפְּנֵי כְדוֹנָה וַתִּבְקַעַו וַהֲעַמְקִים תַּחְתּוֹי הַהָרִים וְנִמְסוּ 4
火の の-前で ろうの-ように 裂ける そして-谷々は その-下で 山々は そして-溶ける
[H0784](#) [H6440](#) [H1749](#) [H1234](#) [H6010](#) [H8478](#) [H2022](#) [H4549](#)
:בְּמוֹרֶד מְנַגְּרִים כְּמַיִם
の-下り-坂を 流れ落ちる の-ように-水
[H4174](#) [H5064](#) [H4325](#)

山は彼の下に溶け、谷は裂け、火の前のろうのごとく、坂に流れる水のように。

מִי־ יִשְׂרָאֵל בֵּית וּבַחֲטָאוֹת זֹאת כָּל־ יַעֲקֹב בְּפִשֵׁעַ 5
誰が イスラエルの 家 そして-の-罪の-ために これは すべて ヤコブの の-背きの-ために
[H4310](#) [H3478](#) [H2063](#) [H3605](#) [H3290](#) [H6588](#)
הֲלוֹא יְהוָה בְּמוֹת וּמִי שְׁמֶרוֹן הֲלוֹא יַעֲקֹב פִּשְׁעַ
ではないか ユダの 高さ-所は そして-誰が サマリヤでは ではないか ヤコブの 背き
[H3808](#) [H3063](#) [H1116](#) [H4310](#) [H8111](#) [H3808](#) [H3290](#) [H6588](#)
:וַיְרוּשָׁלַם
エルサレムでは
[H3389](#)

これはみなヤコブのとがのゆえ、イスラエルの家の罪のゆえである。ヤコブのとがとは何か、サマリヤではないか。ユダの家の罪とは何か、エルサレムではないか。

וְהִנְרַתִּי	כָּרַם	לְמַטְעֵי	הַשָּׂדֶה	לְעֵי	שָׁמְרוֹן	וְשִׁמְתִי	6
そして-転がす	ぶどう畑の	の-植え-場と	野の	の-廃墟と	サマリヤを	そして-わたしは-する	
H5064	H3754	H4302		H5856	H8111		
			אֲנִלָּהּ:	וַיִּסְרֶיהָ	אֲבָנֶיהָ	לְנִי	
			あらわにする	そして-その-基を	その-石を	に-谷	
			H1540	H3247	H0068	H1516	

このゆえにわたしはサマリヤを野の石塚となし、ぶどうを植える所となし、またその石を谷に投げ落し、その基をあらわにする。

יִשְׂרָפוּ	אֲתַנְּנֶיהָ	וְכָל-	יִכָּתוּ	פְּסִילֶיהָ	וְכָל-	7	
火で-焼かれる	その-遊女の-報酬は	そして-すべての	打ち砕かれる	その-偶像は	そして-すべての		
H8313	H0868	H3605	H3807	H6456	H3605		
זוֹנָה	מֵאֲתָנָן	כִּי	שָׁמְמָה	אֲשִׁים	עֲצָבֶיהָ	וְכָל-	כָּאֵשׁ
遊女の	から-遊女の-報酬	なぜなら	荒廃と	する	その-偶像を	そして-すべての	火で
H2181	H0868				H6091	H3605	H0784
		יָשׁוּבוּ:	זוֹנָה	אֲתָנָן	וְעַד-	קִבְּצָהּ	
		帰る	遊女の	遊女の-報酬と	そして-まで	集めたのだから	
		H7725	H2181	H0868	H5704	H6908	

その彫像はみな砕かれ、その獲た価はみな火で焼かれる。わたしはその偶像をことごとくこわす。これは遊女の価から集めたのだから、遊女の価に帰る。

(שׁוּלָל)	שִׁילָן	אֵילָכָה	וְאֵילֵלָהּ	אֶסְפְּדָהּ	זֹאת	עַל-	8
はぎ取られて	はぎ取られ	歩く-わたしは	そして-泣き叫ぶ	嘆く-わたしは	これ	の-ゆえに	
H7758	H7758	H3212	H3213	H5594	H2063		
יַעֲנָה:	כְּבָנוֹת	וְאֶבֶל	כְּתַנִּים	מִסְפָּד	אֶעֱשֶׂה	וְעָרוֹם	
だちょうの	の-ように-娘ら	そして-嘆きを	山犬の-ように	嘆きを	する-わたしは	そして-裸で	
H3284	H1323	H0060		H4553		H6174	

わたしはこれがために嘆き悲しみ、はだしと裸で歩きまわり、山犬のように嘆き、だちょうのように悲しみ鳴く。

שַׁעַר	עַד-	נָגַע	יְהוּדָה	עַד-	בָּאָהּ	כִּי-	מִכּוֹתֶיהָ	אֲנוּשָׁהּ	כִּי	9
門に	まで	届いた	ユダに	まで	来た	なぜなら	その-打ち傷は	癒しがたい	なぜなら	
H8179	H5704	H5060	H3063	H5704	H0935		H4347	H0605		
							יְרוּשָׁלַם:	עַד-	עַמִּי	
							エルサレムに	まで	わが-民の	
							H3389	H5704		

サマリヤの傷はいやすことのできないもので、ユダまでひろがり、わが民の門、エルサレムまで及んでいる。

עֶפְרַיִם	לְעֶפְרַתְהֶבְבַּיִת	תִּבְכּוּ	אֵל-	בְּכֹו	תִּגְדְּרוּ	אֵל-	בְּנֵת	10
ちりの-中で	ベト・レアフラで	泣くな	ない	泣くこと	告げるな	ない	ガトで	
H6083	H1036	H1058	H0408	H1058	H5046	H0408	H1661	
				הַתְּפִלָּשִׁי:	הַתְּפִלְשִׁי			
				まみれよ	まみれよ-わたしは			
				H6428	H6428			

ガテに告げるな、泣き叫ぶな。ベテレアフラで、ちりの中ころがれ。

יֵצְאָה 出てこない H3318	לֹא ない H3808	בְּשֵׁת 恥を-もって H1322	עָרְוָהּ 裸と H6181	שָׁפִיר シャピルの H8208	יּוֹשְׁבֵת 住む-者よ H3427	לָכֶם おまえたちは H3389	עֲבָרֵי 通り過ぎよ H3427	11
עֲמֻדָתוֹ その-立つ-場所を H5979	מִמֶּכֶם あなたがたから H3381	יִקַּח 取る H3947	הָאֶצְלָבִית ベト・ハエツェルの H1018	מִסְפָּד 嘆きは H5594	צְאֻן ツアンの H6630	יּוֹשְׁבֵת 住む-者は H3427		

サピルに住む者よ、裸になり、恥をこうむって進み行け。ザアナンに住む者は出てこない。ベテエゼルの嘆きはあなたがたからその跡を断つ。

מֵאֵת から H0854	רָעָה 禍いが H3381	יָרַד 下った H3381	כִּי なぜなら H3381	מַרְוֵת マロトの H4796	יּוֹשְׁבֵת 住む-者は H3427	לְטוֹב 幸いの-ために H3427	תִּלְהָה 苦しんでいる H3427	כִּי なぜなら H3427	12
							יְרוּשָׁלַם エルサレムの H3389	לְשַׁעַר に-門 H8179	יְהוָה 主の H3068

マロテに住む者は気づかしそうに幸を待つ。災が主から出て、エルサレムの門に臨んだからである。

לְבַת に-娘にとって H1323	הִיא それは H1931	חַטָּאת 罪の H2225	רֵאשִׁית 初め H7225	לְכִישׁ ラキシの H3923	יּוֹשְׁבֵת 住む-者よ H3427	לְרֶכֶשׁ に-駿馬に H7409	הַמְרֻכְבָּה 戦車を H4818	רְתָם つなげ H7573	13
		יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	פִּשְׁעֵי 背きが H6588	נִמְצְאוּ 見いだされた H4672	בְּ おまえの-中に H3427	כִּי なぜなら H3427	צִיּוֹן シオンの H6726		

ラキシに住む者よ、戦車に早馬をつなげ。ラキシはシオンの娘にとって罪の初めであった。イスラエルのとがが、あなたがたのうちに見られたからである。

לְאֶזְבֹּב の-偽りとなる H0391	אֶזְבִּיב アクジブの H0392	בָּתֵי 家々は H3427	גַּתְמוּרֵשֶׁת モレシュト・ガト H4182	עַל に H3427	שְׁלוּחִים 別れの-贈り物を H7964	תַּתִּי 与える H5414	לְכוּן それゆえ H3427	14
					יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	לְמַלְכֵי に-王たちにとって H4428		

それゆえ、あなたはモレセテ・ガテに別れの贈り物を与える。アクジブの家々はイスラエルの王たちにとって、人を欺くものとなる。

יָבוֹא 来る H0935	עַדְלָם アドラムに H5725	עַד まで H5704	מַרְשָׁה マレシャの H4762	יּוֹשְׁבֵת 住む-者よ H3427	לְךָ おまえに H3427	אִבִּי 連れて-来る-わたしは H0935	הַיִּרְשָׁה 征服者を H3423	עַד なお H5750	15
							יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	כְּבוֹד 栄光は H3519	

マレシャに住む者よ、わたしはまた侵略者をあなたの所に連れて行く。イスラエルの栄光はアドラムに去るであろう。

קַרְחָתְךָ あなたの-髻げを H7144	תַּרְחִבֵי 広くせよ H7337	תַּעֲנוּגֵיךָ あなたの-喜びの H8588	בְּנֵי 子らの H3427	עַל の-ために H3427	וְגִזִּי そして-剃れ H1494	קַרְחֵי そり落とせ H7139	16
			מִמֶּךָ あなたから H3427	נָלוּ 捕囚となった H1540	כִּי なぜなら H3427	כְּשֵׁר 禿鷲の-ように H5404	

あなたの喜び子らのために、あなたの髪をそり落せ。そのそった所をはげたかのように大きくせよ。彼らは捕えられてあなたを離れるからである。